

Español / Português

Especificaciones Técnicas

Mod: L66

Alto (cm): 62;
Ancho (cm): 51;
Profundidad (cm): 42;
Peso (kg): 66;
Dimensiones entrada de leña (cm): 22 x 35 (alto x ancho);
Salida de humos (cm): 12-12,5;

Cuerpo de acero de 3 mm;
Pintura anticorrosiva resistente a 900 °C;
Vidrio vitrocerámico resistente a altas temperaturas;
Cámara de combustión protegida con ladrillo refractario;

Potencia nominal (kw): 10,6;
Rendimiento (%): 66,9;
Emisión de CO (medio a 13%): 0,49%;
Volumen de calentamiento (aprox. en m²): 100 a 120;

Especificações Técnicas

Mod: L66

Altura (cm): 62;
Largura (cm): 51;
Profundidade (cm): 42;
Peso (kg): 66;
Dimensões entrada de lenha (cm): alt.22 x larg.35;
Saída de fumos (cm): 12-12,5;

Corpo em aço de 3 mm;
Pintura anti-calórica resistente a 900 °C;
Vidro vitrocerâmico resistente a altas temperaturas;
Câmara de combustão protegido com tijolo refratário;

Potência nominal (kw): 10,6;
Rendimento (%): 66,9;
Emissão de CO (média de 13%): 0,49%;
Volume de aquecimento (aprox. em m²): 100 a 120;



ESTUFA DE LEÑA / SALAMANDRA INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES DE USO Mod. L66



Fabricante

GAMADARIC - Indústria de Produtos Metálicos, Lda.
Rua das Matas * Zona Industrial de Cesar
3700-728 Cesar
Portugal

Tel: 256851488 - Fax: 256858286
geral@gamadaric.com - www.gamadaric.com

ESPAÑOL

Introducción

Antes de utilizar por primera vez, lea con atención las instrucciones de uso y guárdelas para futuras consultas.

Nuestros productos cumplen con la norma europea EN 13240:2002/A2:2005/AC:2006.

HJM no se responsabiliza de las modificaciones realizadas en el aparato sin autorización previa, el uso de piezas de sustitución no originales, o la instalación defectuosa, así como tampoco por los daños que, en otras situaciones, se le hayan podido causar al aparato. (Nuestra responsabilidad se limita al equipamiento).

Embalaje

La estufa está cuidadosamente embalada para su transporte, en embalajes de material reciclable, a fin de reducir el impacto negativo sobre el medio ambiente.

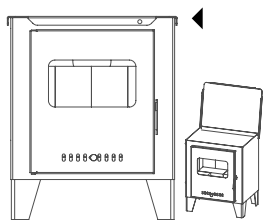
Estufa de leña

La estufa ha sido concebida para su uso doméstico, no profesional.

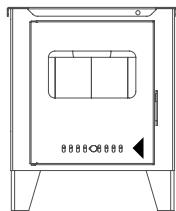
Con esta estufa tiene la posibilidad de, abriendo la tapa superior, calentar o mantener calientes platos con alimentos. La estufa, en su parte interior, tiene un accesorio que permite la apertura de la tapa, el agujero que se ve desde el lado delantero derecho, así como la apertura de la puerta

La cámara de combustión está forrada con ladrillo refractario y cuenta con pintura resistente a las altas temperaturas (900 °C). Es posible controlar la velocidad e intensidad de las llamas a través del registro de entrada del aire situado en la puerta, tal y como se puede apreciar en la imagen 2.

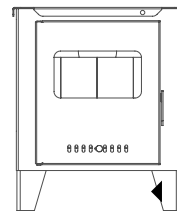
Se prohíbe, de manera expresa, el uso del área inferior (imagen 3) para almacenar leña, materiales inflamables o combustibles que puedan alterarse debido al calor.



img. 1



img. 2



img. 3

EDICIÓN N.º 1 Fecha: 03-07-2014	REVISIÓN N.º Fecha: ---/---/-----	APROBADO
-------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------------

Os componentes metálicos do equipamento, nunca deverão ser limpos com detergente, nem com água, unicamente deve utilizar um pano seco para retirar o pó. Se achar conveniente um tratamento destes componentes solicite informações ao fornecedor e/ou instalador.

Em caso de incêndio na chaminé ou em qualquer outra parte da salamandra que não seja na câmara de combustão, caso seja possível, feche a entrada de ar e contacte imediatamente as autoridades competentes.

Situações Anómalas

Situação	Sobreaquecimento	Fraco aquecimento	Fumo escuro	Fumo branco	Emissão de fumo
Causa possível	Excesso de entrada de ar	Ar insuficiente para a combustão	Combustão incompleta	Lenha verde, húmida ou de má qualidade	Conduta de fumos fria
	Lenha de má qualidade	Lenha verde, húmida ou de má qualidade	Ar insuficiente para a combustão	-	Insuficiente tiragem da conduta de fumos
	Fumo excessivo	Troncos demasiado grandes	Má tiragem	-	Entrada de vento pela conduta de fumos
Solução possível	Fechar a entrada de ar	Abrir o registo de ar	Abrir o registo de ar	Utilizar o consumível recomendado	Verificar a conduta de fumos
	Utilizar o consumível recomendado	Utilizar o consumível recomendado	Verificar a conduta de fumos	-	Instalar o chapéu anti-vento
	Verificar a conduta de fumos	-	-	-	-

EDIÇÃO N.º 1 Data: 03-07-2014	REVISÃO N.º Data: ---/---/-----	APROBADO
-----------------------------------------	-------------------------------------------	-----------------

Quando a salamandra é operada com portas fechadas, os tempos mínimos para a manutenção de combustão com um teste de carga adicional de consumível não deve ser menor do que os valores indicados na tabela seguinte:







INTERVALOS MÍNIMOS DE REABASTECIMIENTO		
QUEIMA EM CONTINUO		
Condições de combustão	Combustíveis	Intervalo de reabastecimento Mínimo (h)
Nominal	Combustível mineral sólido	4
Nominal	Lenha	1,5
Combustão lenta	Combustível mineral sólido	12
Combustão lenta	Lenha	10
QUEIMA INTERMITENTE		
Nominal	Combustível mineral sólido	1
Nominal	Lenha	0,75
Combustão lenta	Combustível mineral sólido	0
Combustão lenta	Lenha	0

Registos de ar

Abra a entrada de ar para obter uma maior intensidade da queima. Manter sempre o registo de ar livre de bloqueios.

Manutenção

Nunca tente limpar a salamandra com ela em funcionamento ou enquanto estiver quente. Com a salamandra fria limpe periodicamente a fornalha, com especial atenção aos espaços superiores, assim como a área acessível pelo tubo de encaixe da chaminé, impedindo que a circulação de ar fique obstruída e o fumo se acumule na sua salamandra. A limpeza da salamandra deve ser realizada no início de cada temporada, ou assim que denotar acumulação de fumo na salamandra e baixo fluxo na chaminé. A manutenção da salamandra deve ser realizada por um técnico competente. O vidro deve ser limpo frequentemente com um produto de limpeza apropriado quando o equipamento estiver à temperatura ambiente. Deve-se evitar que o produto de limpeza atinja os locais onde está colocado o cordão de vedação, pois desta forma poderá provocar a sua descolagem. Se eventualmente o cordão da porta da fornalha se descolar poderá colocá-lo novamente, tendo sempre em conta a limpeza prévia do local da sua fixação.

	AVISO: Este símbolo indica que deben seguirse las instrucciones a fin de evitar que se produzcan daños personales. Protéjase y proteja a los demás de posibles daños con resultados graves a la integridad o incluso resultado de muerte.
	LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES: Antes de proceder a usar este equipamiento, lea y comprenda este manual.
	Las superficies de la estufa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, susceptibles de provocar quemaduras de gravedad. Utilice guantes térmicos o herramientas adecuadas para manejarla.
	Tenga especial cuidado con los niños y los animales. No permita que toquen la estufa ni que se acerquen a ella, especialmente cuando desprenda temperaturas elevadas, esté o no funcionando.
	Jamás utilice agua para apagar el fuego de la estufa. Dicha práctica, además de ocasionar problemas de limpieza y mantenimiento, podría destemplan la chapa u otras partes del aparato, dañándolo.
	No vierta agua o cualquier otro líquido (zumo de frutas, vinagre, café, agua salada, etc.) ya que, podrían dañar o manchar la estufa. De darse el caso, deje enfriar si estuviera caliente y límpielo lo antes posible.
	No llene demasiado la cámara de combustión, como máximo 2/3 de su volumen, o deje que algunos pedazos de madera asomen fuera.
	La puerta del horno debe permanecer siempre cerrada para evitar que las chispas salten fuera.

 EN 13240:2002/A2:2005/AC:2006	GAMADARIC Indústria de Produtos Metálicos, Lda. Zona Industrial de Cesar Rua das Matas, 3700-728 Cesar PORTUGAL www.gamadarc.com
Estufa de Leña L66 Estufa Independiente de combustible sólido	Año de fabricación 2014
Lea y siga las instrucciones de funcionamiento Use sólo los combustibles recomendados Funcionamiento intermitente No lo utilice con chimenea compartida	
Potencia nominal Salida Térmica Calefacción de habitaciones Rendimiento CO al 13% de O2 en los productos de la combustión Temperatura de humos Distancia mínima a materiales combustibles Tipos de combustibles	10.6 kW 10.6 kW 66.9 % 0.49 % 402 °C 100 cm Leña

EDIÇÃO N.º 1 Data: 03-07-2014	REVISÃO N.º Data: ---/---/-----	APROVADO
----------------------------------	------------------------------------	----------

EDICIÓN N.º 1 Fecha: 03-07-2014	REVISIÓN N.º Fecha: ---/---/-----	APROBADO
------------------------------------	--------------------------------------	----------

Instalación e instrumentos de funcionamiento

A la hora de instalar el aparato deben cumplirse todas las normativas locales, incluidas las que se refieren a las normas europeas.

Colocación y ambiente

El suelo de la ubicación en la que vaya a colocarse la estufa debe estar nivelado, a fin de que se asiente correctamente.

Debe instalarse en una superficie resistente. En caso de que la construcción preexistente no cumpla este requisito, deberán adoptarse medidas destinadas a solucionar esa cuestión (ejemplo: utilización de una placa de distribución de carga).

La superficie sobre la que se asiente no debe ser inflamable (ejemplo: plástico, alfombras/moquetas, etc.). En caso de que el suelo sea de material inflamable, deberán adoptarse las medidas oportunas (ejemplo: uso de una chapa de 2 mm de espesor bajo el fogón de leña, que deberá sobrepasar la base del mismo 150 mm hacia cada lado y 300 mm hacia delante).

Deberán garantizarse distancias mínimas con respecto a la posición de la estufa de leña:

- En el caso de materiales inflamables (por ejemplo: muebles, paredes inflamables, cortinas, tendales de ropa, paños de cocina, etc.), combustibles u otros materiales que puedan sufrir alteraciones por efecto del calor, se recomienda una distancia de 300 mm por cara lateral, 800 mm por la parte de atrás y 1000 mm por la parte de delante.

- En el caso de materiales no combustibles (por ejemplo, paredes de albañilería) no existen requisitos mínimos. No obstante, si se considera la limpieza del aparato, la salida de humos y la chimenea, se recomienda una distancia de 150 mm.

Nunca almacene alcohol, gasolina o cualquier otro líquido o vapor inflamable cerca de la estufa.

No permita que se acumule grasa ni en la superficie ni en el interior de la estufa. Limpie el aparato, cuando esté frío, siempre que lo considere preciso.

La estufa debe situarse en un lugar bien ventilado, debajo de una salida de aire o chimenea que permita que su instalación sea lo más vertical posible.

El aire de combustión empleado es el de la estancia y entra en la estufa por la parte inferior delantera.

Mientras se esté utilizando, debe comprobar que existe una buena alimentación de aire, no cerrando demasiado las puertas/ventanas. En caso de que no haya aire suficiente para la combustión, la estufa puede expulsar humo a la estancia.

La estufa debe ser instalada por un técnico cualificado.

Salida de humos

La salida de humos es de vital importancia para el buen funcionamiento del producto, siendo esencial contar con un buen tiro para que se produzca una perfecta combustión.

El codo para la chimenea tiene un diámetro de 120 a 125 mm y una altura de acoplamiento de 50 mm.

El tiro de la chimenea debe ser de 12+2 para la potencia nominal. Estos valores deberán ser válidos con el aparato caliente. La salida de humos es de 11 g/s.

EDICIÓN N.º 1 Fecha: 03-07-2014	REVISIÓN N.º Fecha: ---/---/-----	APROBADO
-------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------------

Consumíveis não permitidos

Entre outros consumíveis, serradura, carvão mineral, madeira colada/ pintada/ lacada, estão proibidos. Se usar estes materiais danificará o seu equipamento e a sua chaminé.

Não queime resíduos domésticos, plásticos ou produtos com gordura. Este aparelho não é, nem deve de ser usado, em circunstância alguma, como um incinerador.

Não nos responsabilizamos por danos causados por este tipo de mau uso.

Acendimento

É no primeiro acendimento que vai acontecer a queima definitiva da película de tinta permitindo assim que esta enrijeça totalmente.

Ao acender a salamandra pela primeira vez não faça queimas fortes. Utilize pouca lenha, 2 troncos de 1kg posicionados na zona lateral da câmara de modo a não ficarem em cima da grelha, para que a queima possa ser lenta e calma. Deixe arder durante 3 horas sem interrupção (deve repetir estas queimas longas durante pelo menos 2 vezes) permitindo assim solidificar a tinta sem danificar o aparelho.

Nas próximas utilizações use normalmente a salamandra, mas evite aquecimentos e arrefecimentos repentinos.

Verifique se as portas e janelas estão abertas, é necessário que haja uma boa ventilação pois nos primeiros acendimentos pode surgir um pouco de fumo e algum odor.

Use pequenos pedaços de lenha seca e acendalhas. Não use em circunstância alguma petróleo, parafinas, álcool, ou outros produtos inflamáveis.

Acenda o fogo com o auxílio de uma chama, por exemplo: um fósforo, isqueiro, papel, lascas de lenha, palha, etc.

Abra o registo de entrada de ar até o fogo estar vivo. Vá juntando lenha gradualmente, sempre afastada do vidro. Assim que obtiver uma boa queima feche o registo de ar obtendo assim uma queima limpa e longa. Controle a intensidade e velocidade da queima regulando a abertura do registo de ar.

A entrada de ar da salamandra deve estar posicionada para que seja possível bloqueá-la. Não coloque quaisquer objetos encostados à salamandra durante o seu funcionamento.

Nunca toque na salamandra sem proteção.

Funcionamento

A salamandra não foi feita para funcionar com a porta aberta.

Não abra a porta do aparelho de forma brusca, evitando assim a saída de fumo. Abra a porta só com a finalidade de recarregar a salamandra com o consumível adequado.

Sempre que estiver a utilizar a salamandra mantenha a gaveta das cinzas devidamente instalada e limpa, evitando assim o acumular excessivo de cinza.

Não use demasiada lenha na fornalha. O uso excessivo de lenha na queima prejudicará o funcionamento da salamandra. A queima demasiado forte origina fracos rendimentos e um sobreaquecimento da salamandra que a pode danificar.

EDIÇÃO N.º 1 Data: 03-07-2014	REVISÃO N.º Data: ---/---/-----	APROVADO
-----------------------------------------	-------------------------------------------	-----------------

Os tubos para o fumo devem ser sólidos e estáveis sem materiais inflamáveis ou combustíveis. A altura da chaminé deve sair pelo menos um metro da parte mais alta do telhado.

O tubo do fumo deve estar selado com uma massa refratária ao aparelho para evitar que a fuligem caia pelas juntas e deve ser o mais vertical possível, podendo ter uma inclinação máxima de 45° para evitar o depósito excessivo de fuligem.

As paredes internas devem ser lisas e livres de obstáculos, sendo de evitar qualquer tipo de estrangulamento dos tubos. É importante selar também a união dos tubos com massa refratária.

Colocar o chapéu sobre o último tubo caso este se encontre no exterior.

No caso de instalação de chapéu este não deve dificultar a tiragem de fumos.

A salamandra não é adequada para ser instalada num sistema de chaminé partilhado com outros aparelhos.

Introduzindo-se um tubo com registo entre a chaminé e a salamandra, a tiragem pode ser regulada para baixo sob condições atmosféricas extremas (tempestades e ventos fortes). É importante que o registo não feche de modo estanque ficando sempre no mínimo uma abertura de 25% da secção do tubo.

Consumíveis recomendados

Esta salamandra está preparada para funcionar a lenha. Sendo que os troncos de lenha deverão ter um comprimento máximo de 40 cm.

A lenha deve estar seca, com uma humidade não superior a 20% (a lenha verde tem cerca de 60% de humidade). Se abastecer a salamandra com lenha verde, o fogo terá de evaporar a água existente na madeira, pelo que essa humidade condensar-se-á no vidro, no interior do mecanismo de funcionamento e, como tal, gerar-se-á fumo, para além de notar uma quebra no rendimento do aparelho.

Para conseguir a potência nominal da salamandra deve colocar uma quantidade aproximada de 3kg/h. Devendo os troncos serem colocados em sentido horizontal, separados entre si para assegurar uma correta combustão.

Os troncos quando posicionados sobre a grelha terão uma combustão mais rápida à entrada de ar. Tenha este aspeto em consideração para controlar a queima e obter uma boa combustão.

Não deve carregar a salamandra até que a carga anterior não tenha sido consumida.

Tipo de lenha	Qualidade
Azinheira	Ótima
Freixo	Muito boa
Bétula	Boa
Faia	Boa
Abeto	Razoável
Pinheiro-silvestre	Mediocre
Choupo	Mau

EDIÇÃO N.º 1 Data: 03-07-2014	REVISÃO N.º Data: ---/---/-----	APROVADO
-----------------------------------------	-------------------------------------------	-----------------

Los tubos de salida de humos deben ser sólidos y estables, sin materiales inflamables o combustibles. La altura de la chimenea deberá sobrepasar, al menos un metro, la parte más alta del tejado.

El tubo de la salida de humos debe sellarse al aparato con una masa refractaria, a fin de evitar que el hollín caiga por las juntas, y estar lo más vertical posible, pudiendo tener una inclinación máxima de 45° para evitar el depósito excesivo de hollín.

Las paredes internas deben ser lisas y estar libres de obstáculos. Además, deberá evitarse cualquier tipo de estrangulamiento en los tubos. Finalmente, es importante sellar la unión de los tubos con masa refractaria.

Colocar el sombrero sobre el último tubo, en caso de que este se encuentre en el exterior.

En caso de que se instale un sombrero, no deberá dificultar el tiro de la salida de humos. No resulta adecuado instalar la estufa en un sistema de chimenea compartida con otros aparatos.

El tiro puede regularse hacia abajo en condiciones atmosféricas extremas (tempestades y vientos fuertes) introduciendo un tubo con registro entre la chimenea y la estufa. Es importante que el registro no cierre de manera estanca, debiendo quedar siempre, al menos, una abertura correspondiente a un 25 % de la sección del tubo.

Consumibles recomendados

Esta estufa está preparada para funcionar con leña. Los troncos deberán tener una longitud máxima de 40 cm.

La leña debe estar seca, con una humedad no superior al 20 % (la leña verde tiene cerca de un 60 % de humedad). En caso de que utilice leña verde, el fuego evaporará el agua existente en la madera, condensando dicha humedad en el vidrio, dentro del mecanismo de funcionamiento, generando humo y afectando al rendimiento del aparato.

Para conseguir la potencia nominal de la estufa debe introducir una cantidad aproximada de 3 kg/h. Los troncos deberán colocarse en horizontal y separados entre sí, a fin de asegurar una correcta combustión.

Cuando los troncos se coloquen sobre la rejilla tendrán una combustión más rápida a la entrada de aire. Téngalo en cuenta para controlar el quemado y obtener una buena combustión.

La estufa no debe cargarse hasta que no se haya consumido la carga anterior.

Tipo de leña	Calidad
Encina	Ótima
Fresno	Muy buena
Abedul	Buena
Haya	Buena
Abeto	Razonable
Pino silvestre	Mediocre
Chopo	Mala

EDICIÓN N.º 1 Fecha: 03-07-2014	REVISIÓN N.º Fecha: ---/---/-----	APROBADO
-------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------------

Consumibles no permitidos

Entre otros consumibles, está prohibido utilizar serrín, carbón mineral y madera encolada/pintada/lacada. El uso de estos materiales podría dañar su equipamiento, así como la chimenea.

No quemar residuos domésticos, plásticos o productos con grasa. Este aparato no es ni debe usarse, bajo ninguna circunstancia, como incinerador.

No nos hacemos responsables de los daños que pudiese producir este mal uso.

Encendido

La primera vez que se encienda se producirá la quema definitiva de la película de pintura, lo que le permitirá alcanzar su rigidez total.

Cuando encienda la estufa por primera vez no realice quemaduras fuertes. Utilice poca leña, 2 troncos de 1 kg posicionados en los laterales de la cámara, a fin de que no queden colocados sobre la rejilla y la quema se realice de forma lenta y tranquila. Deje arder durante 3 horas ininterrumpidas (repetir estas quemaduras largas al menos 2 veces) a fin de que la pintura se solidifique sin dañar el aparato.

En sucesivas ocasiones, use la estufa de forma normal pero evite calentamientos y enfriamientos repentinos.

Compruebe que las puertas y ventanas están abiertas. Es preciso que exista una buena ventilación, ya que las primeras veces que se use podría surgir algo de humo y algún olor.

Use pequeños pedazos de leña seca e iniciadores de fuego. No use, bajo ninguna circunstancia, petróleo, parafinas, alcohol o cualquier otro producto inflamable.

Encienda el fuego con la ayuda de una llama; por ejemplo, una cerilla, un mechero, papel, astillas de leña, paja, etc.

Abra el registro de entrada de aire hasta que se avive el fuego. Vaya juntando leña de forma gradual, dejándola siempre lejos del vidrio. Una vez haya conseguido una buena quema, cierre el registro de aire para que la quema sea duradera y limpia. Controle la intensidad y velocidad de la quema regulando la abertura del registro de aire.

La entrada de aire de la estufa debe colocarse de modo en que sea posible bloquearla. No apoye ningún objeto en la estufa durante su funcionamiento y no la toque nunca sin protección.

Funcionamiento

La estufa no ha sido diseñada para funcionar con la puerta abierta.

No abra la puerta del aparato de forma brusca para evitar la salida de humo. Abra la puerta únicamente cuando vaya a cargar con el combustible adecuado. Siempre que esté utilizando la estufa mantenga la bandeja de las cenizas debidamente instalada y limpia, a fin de evitar la acumulación excesiva de ceniza.

No introduzca demasiada leña en la cámara de combustión. Usar demasiada leña en la quema repercute negativamente en el funcionamiento de la estufa. Una quema demasiado fuerte provoca un bajo nivel de rendimiento y un sobrecalentamiento que podría dañar el aparato.

EDICIÓN N.º 1 Fecha: 03-07-2014	REVISIÓN N.º Fecha: ---/---/-----	APROBADO
-------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------------

Instalação e Instrumentos de funcionamento

Todas as regulamentações locais, incluindo as que fizerem referência a normas europeias, deverão ser cumpridas quando se instala o aparelho.

Localização e Ambiente

O piso onde a salamandra vai ser instalada deve ser nivelado, permitindo que esta fique bem assente.

A salamandra deve ser instalada numa superfície resistente. Se a construção já existente não cumpre este requisito devem ser adoptadas medidas no sentido de solucionar essa questão (exemplo: utilização de uma placa de distribuição de carga).

A superfície onde assenta a salamandra não deve ser inflamável (exemplo: plástico, tapetes/carpetes, etc.). No caso de o piso ser de material inflamável devem ser adoptadas as medidas adequadas (exemplo: utilização de uma chapa de 2 mm de espessura por baixo do fogão a lenha, devendo esta ultrapassar a base do mesmo em 150 mm para cada lado e 300 mm para a frente).

Devem ser garantidas distâncias mínimas relativamente ao posicionamento da salamandra:

-No caso de materiais inflamáveis (exemplo: móveis, paredes inflamáveis, cortinas, estendais de roupa, panos de cozinha, etc.), combustíveis ou outros materiais que possam ser alterados pelo calor, recomenda-se uma distância de 300 mm para as laterais, 800 mm para a traseira e 1000 mm para a frente.

-No caso de materiais não combustíveis (por exemplo paredes de alvenaria), não há requisitos mínimos. Mas tendo em consideração a limpeza do aparelho, condução de fumos e da chaminé, recomenda-se uma distância de 150 mm.

Nunca armazene álcool, gasolina ou qualquer outro líquido ou vapor inflamável próximo da salamandra.

Não deixe acumular gordura na superfície e partes internas da salamandra. Limpe, quando o aparelho estiver frio, sempre que achar necessário após uma inspeção visual.

A salamandra deve ser instalada num local ventilado, esta deve estar localizada sob uma saída de ar ou chaminé permitindo que a sua instalação seja o mais vertical possível.

O ar de combustão utilizado é o da divisão, e entra na salamandra pela zona inferior da frente.

Durante a utilização da salamandra deve verificar que há uma boa alimentação de ar, não fechando demasiado as portas/janelas e assim sufocando a divisão. Se não houver ar suficiente para a queima, a salamandra pode aspirar o fumo para a divisão.

A instalação da salamandra deve ser realizada por um técnico competente.

Condução de fumos

A condução de fumos é extremamente importante para o bom funcionamento do produto, sendo uma boa tiragem essencial para uma combustão perfeita.

A ligação para a chaminé tem um diâmetro de 120 mm a 125 mm e uma altura para acoplamento de 50 mm.

A tiragem da chaminé deve ser de 12+2 para a potência nominal, devendo estes valores serem válidos com o aparelho quente. O caudal de fumos é de 11 g/s.

EDICÃO N.º 1 Data: 03-07-2014	REVISÃO N.º Data: ---/---/-----	APROVADO
-----------------------------------------	-------------------------------------------	-----------------

	AVISO: Este símbolo indica que as instruções devem ser seguidas de forma a evitar danos pessoais. Proteja-se a si próprio e os outros de possíveis danos sérios ou morte.
	LER E COMPREENDER INSTRUÇÕES: Leia e compreenda este manual antes de utilizar este equipamento.
	As superfícies da salamandra podem alcançar temperaturas muito elevadas, susceptíveis de provocar queimaduras graves. Utilize luvas térmicas ou ferramentas apropriadas para manusear o mesmo.
	Tenha especial atenção e cuidado com as crianças e animais. Não permita que manuseiem a salamandra ou que se mantenham próximos desta essencialmente quando a mesma se encontra com temperaturas elevadas, esteja ou não em funcionamento.
	Nunca utilize água para apagar o fogo da salamandra. Essa prática, além de ocasionar problemas de limpeza e manutenção, pode destemperar a chapa e outras partes levando a danificação do equipamento.
	Não verta água ou qualquer líquido (sumos de fruta, vinagre, café, água salgada, etc.) no forno/mesa quente, podendo danificar ou manchar a salamandra. Caso isso aconteça deixe arrefecer se estiver quente, e limpe o mais rapidamente possível.
Não encha a fornalha (câmara de combustão) em demasia, no máximo 2/3 do seu volume, ou deixe ficar pedaços de madeira para fora da salamandra.	
A porta da fornalha deve estar sempre fechada para evitar que as fagulhas saltem para fora.	

 EN 13240:2002/A2:2005/AC:2006	GAMADARIC Indústria de Produtos Metálicos, Lda. Zona Industrial de Cesar Rua das Matas, 3700-728 Cesar PORTUGAL www.gamadaric.com
	Salamandra de Lenha L66 Ano Fabrico 2014 Salamandra Independente para Combustível Sólido
Leia e siga as instruções de funcionamento Utilizar apenas os combustíveis recomendados Funcionamento intermitente Não utilizar com chaminé partilhada	
Potência nominal Saída Térmica aquecimento de ambiente Rendimento Emissão de CO a 13% de O ₂ nos produtos de combustão Temperatura de fumos Distância mínima de materiais combustíveis Tipos de combustível	10.6 kW 10.6 kW 66.9 % 0.49 % 402 °C 100 cm Lenha

EDIÇÃO N.º 1 Data: 03-07-2014	REVISÃO N.º Data: ---/---/-----	APROVADO
----------------------------------	------------------------------------	----------

Cuando se utilice con las puertas cerradas, los tiempos mínimos para el mantenimiento de la combustión con una prueba de carga adicional de consumible no deben ser inferiores a los valores indicados en la siguiente tabla:

INTERVALOS MÍNIMOS DE REABASTECIMIENTO		
QUEMA CONTINUA		
Condiciones de combustión	Combustibles	Intervalo de reabastecimiento Mínimo (h)
Nominal	Combustible mineral sólido	4
Nominal	Leña	1,5
Combustión lenta	Combustible mineral sólido	12
Combustión lenta	Leña	10
QUEMA INTERMITENTE		
Nominal	Combustible mineral sólido	1
Nominal	Leña	0,75
Combustión lenta	Combustible mineral sólido	0
Combustión lenta	Leña	0

Registros de aire

Abra la entrada de aire para obtener una mayor intensidad de quemado. Mantenga siempre el registro de aire libre de bloqueos.

Limpieza

No trate nunca de limpiar la estufa mientras está funcionando o caliente. Con ella fría, limpie periódicamente la hornalla poniendo especial atención en los espacios superiores, así como en el área accesible a través del tubo de encaje de la chimenea, a fin de impedir que se obstruya la circulación de aire y se acumule humo en la estufa de leña. La limpieza debe realizarse al inicio de cada temporada o siempre que se advierta que se acumula humo en la estufa y que la chimenea tiene bajo flujo. El mantenimiento del aparato debe realizarlo un técnico competente. El vidrio debe limpiarse a menudo, con el equipamiento a temperatura ambiente, y un producto de limpieza adecuado. Debe procurarse que el producto de limpieza no alcance los lugares en los que está colocado el hilo sellador, pues podría despegarlo. En caso de que el hilo de la puerta de la hornalla se despegue, puede volver a colocarlo limpiando previamente el lugar antes de proceder a su fijación.

EDICIÓN N.º 1 Fecha: 03-07-2014	REVISIÓN N.º Fecha: ---/---/-----	APROBADO
------------------------------------	--------------------------------------	----------

Los componentes metálicos no deben limpiarse, en ningún caso, con detergente o agua. Únicamente debe usarse un paño seco para retirar el polvo. En caso de que considere conveniente tratar estos componentes, solicite información al proveedor y/o instalador. En caso de que se produzca un incendio en la chimenea o en cualquier otra parte de la estufa de leña que no sea la cámara de combustión, y siempre que sea posible, cierre la entrada de aire y póngase en contacto inmediatamente con las autoridades competentes.

Situaciones anómalas

Caso	Sobrecalentamiento	Escaso calentamiento	Humo oscuro	Humo blanco	Emisión de humo
Posible causa	Entrada de aire en exceso	Aire insuficiente para la combustión	Combustión incompleta	Leña verde, húmeda o de mala calidad	Salida de humos fría
	Leña de mala calidad	Leña verde, húmeda o de mala calidad	Aire insuficiente para la combustión	-	Tiro Insuficiente de la salida de humos
	Excesivo humo	Troncos demasiado grandes	Tiro deficiente	-	Entrada de viento por la salida de humos
Posible solución	Cerrar la entrada de aire	Abrir el registro de aire	Abrir el registro de aire	Utilizar el consumible recomendado	Comprobar la salida de humos
	Utilizar el consumible recomendado	Utilizar el consumible recomendado	Comprobar la salida de humos	-	Instalar el Sombrerete antiviento
	Comprobar la salida de humos	-	-	-	-

PORTUGUÊS

Introdução

Antes de utilizar pela primeira vez a salamandra, leia atentamente as instruções de utilização e guarde-as para consultas futuras.

Os nossos produtos estão em conformidade com a norma europeia EN 13240:2002/A2:2005/AC:2006.

A GAMADARIC não se responsabiliza por modificações dos aparelhos sem autorização prévia, pelo uso de peças de substituição não originais, por instalações defeituosas, nem por danos originados no aparelho por outras situações. (A nossa responsabilidade limita-se ao equipamento).

Embalagem

A salamandra é embalada cuidadosamente para o transporte, em embalagens possíveis de serem recicladas, de forma a reduzir os impactos negativos no meio ambiente.

Salamandra

A salamandra foi concebida para fins domésticos e não se destina ser utilizada profissionalmente.

A salamandra Tejo tem a possibilidade de abrir o tampo (no furo que se encontra ao lado direito como na vista da figura 1, com o acessório que vem juntamente com a salamandra) na parte superior, para aquecer os alimentos e/ou manter os pratos quentes.

O acessório que ajuda a abrir o tampo, é também usado para abrir a porta quando esta atinge as temperaturas altas.

A salamandra possui, na câmara de combustão, tijolo refratário.

A salamandra tem uma pintura resistente a altas temperaturas (900 °C). É possível controlar a velocidade e intensidade da queima através do registo de entrada de ar. O registo situa-se na porta, como mostra na figura 2.

É expressamente proibida a utilização da área inferior (fig. 3) para armazenar lenha, materiais inflamáveis ou combustíveis que possam ser alterados pelo calor.

